

revised 11 April 2012

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

Αναπαίστικ
Ο ΚΡΕΙΤΤΩΝ ΛΟΓΟΣ

(Right enters from school, gesturing
to Wrong to follow him)

— — — — —
χώρει δευρί· δείξον σαυτὸν

889

Patric
— — — — —
τοῖσι θεαταῖς καίπερ θρασὺς ὢν.

Kelsey
Ο ΗΤΤΩΝ ΛΟΓΟΣ

— — — — —
ἴθ' ὅποι χρηζεῖς· πολὺ γάρ μ' ἄλλον σ'

— — — — —
ἐν τοῖς πολλοῖσι λέγων ἀπολῶ.

Brooks
ΚΡ

— — — — —
ἀπολεῖς σύ; τίς ὢν;

Tanner
ΗΤ

— —
λόγος.

Jason
ΚΡ

— — —
ἥττων γ' ὢν.

Karl
ΗΤ

— — — — —
ἀλλά σε νικῶ

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

υ υ — — — — —
τὸν ἐμοῦ κρείττω φάσκοντ' εἶναι.

Caroline

KP

υ υ — — —
τί σοφὸν ποῖων;

Tamara

HT

— — — — —
γνώμας καινὰς ἐξευρίσκων.

Patrick

KP

— υ υ — —
ταῦτα γὰρ ἀνθεῖ

υ υ — — — υ υ — —
διὰ τουτουσὶ τοὺς ἀνοήτους.

Evan

HT

— — υ υ —
οὐκ, ἀλλὰ σοφοὺς.

Brooks

KP

υ υ — υ υ —
ἀπολῶ σε κακῶς.

HT

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

Karl — — — —
είπέ, τί ποιῶν;

Caroline KP

 — — — — —
τὰ δίκαια λέγων.

900

Kelsey HT
— — — — — — — — — —
ἀλλ' ἀνατρέψω ταῦτ' ἀντιλέγων.
— — — — — — — — — —
οὐδὲ γὰρ εἶναι πάνυ φημὶ Δίκην.

Jason KP
— — — —
οὐκ εἶναι φής;

Tanner HT

 — — — — —
φέρε γάρ, ποῦ 'στίν;

 KP
 — — — — —
Patrick παρὰ τοῖσι θεοῖς.

HT

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

Karl

— — — — —
πῶς δῆτα Δίκης οὔσης ὁ Ζεὺς

— — — — —
οὐκ ἀπόλωλεν τὸν πατέρ' αὐτοῦ

— —
δήσας;

KP

Brooks

— — — — —
αἰβοῖ, τουτὶ καὶ δῆ

— — — — —
χωρεῖ τὸ κακόν. δότε μοι λεκάνην.

HT

Evan

— — — — —
τυφογέρων εἴ κ' ἀνάρμοστος.

KP

Caroline

— — — — —
καταπύγων εἴ κ' ἀναίσχυντος.

HT

Karl

— — — — —
ρόδα μ' εἴρηκας.

KP

Jason

— — — — —
καὶ βωμολόχος.

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

Kelsey HT
— υ υ υ υ —
κρίνεσι στεφανοῖς.

Brooks KP
— υ υ — —
καὶ πατραλοίας.

Evan HT
— — — — —
χρυσῶ πάττων μ'οὐ γινώσκεις.

Patrick KP
— — υ υ — — υ υ — —
οὐ δῆτα πρὸ τοῦ γ', ἀλλὰ μολύβδῳ.

Tanner HT
— υ υ — — — — υ υ —
νῦν δέ γε κόσμος τοῦτ' ἐστὶν ἐμοί.

Jason KP
υ υ — — —
θρασὺς εἶ πολλοῦ.

HT

υ υ - - -
σὺ δέ γ' ἀρχαῖος.

915

XXX

ΧΟΡΟΣ

- - υ υ - - υ υ -
παύσασθε μάχης καὶ λοιδορίας.

934

- υ υ - -
ἀλλ' ἐπιδείξαι

υ υ - υ υ - υ υ -
σὺ τε τοὺς προτέρους ἅττ' ἐδίδασκες,

υ υ - - -
σὺ τε τὴν καινὴν

- - υ υ - υ υ - -
παίδευσιν, ὅπως ἂν ἀκούσας σφῶν

- υ υ - - -
ἀντιλεγόντοιν κρίνας φοιτᾷ.

XXX

- - υ - - υ υ -
νῦν δεῖξετον τὸ πισύνω

1a ch ch ba

949

- υ υ - υ υ -
τοῖς περιδεξίοισιν

υ - υ - - υ υ -
λόγοισι καὶ φροντίσι καὶ

1a ch ch ba

- υ υ - υ - -
γνωμοτύποις μερίμναις

ὁπότερος αὐτοῖν ἀμεί-

νων λέγων φανήσεται.

νῦν γὰρ ἅπας ἐνθάδε κίν-

δυνος ἀνεῖται σοφίας,

ἥς περὶ τοῖς ἑμοῖς φίλοις

ἐστὶν ἀγὼν μέγιστος.

→ (uu u uu)
ia er lek
(- u - x - u -)

choriambic tetrameter

iambo-choriambic tetrameter
ch ia ch ba

ἀλλ' ὦ πολλοῖς τοὺς πρεσβυτέρους ἤθεσι χρηστοῖς στεφανώσας,

ῥῆξον φωνὴν ἥτινι χαίρεις καὶ τὴν σαυτοῦ φύσιν εἰπέ.

Anapaestic
Tetrameter
KP Catalectic

λέξω τοίνυν τὴν ἀρχαίαν παιδείαν ὡς διέκειτο,

ὅτ' ἐγὼ τὰ δίκαια λέγων ἦνθουν καὶ σωφροσύνη 'νενόμιστο.

πρῶτον μὲν ἔδει παιδὸς φωνὴν γρύξαντος μηδεν' ἀκοῦσαι·

εἶτα βαδίζειν ἐν ταῖσιν ὁδοῖς εὐτάκτως εἰς κιθαριστοῦ

τοὺς κωμήτας γυμνοὺς ἀθρόους, κεῖ κριμνώδη καταναεῖφοι.

XXX

ἐν παιδοτρίβου δὲ καθίζοντας τὸν μηρόν ἔδει προβαλέσθαι

τοὺς παῖδας, ὅπως τοῖς ἔξωθεν μηδὲν δείξειαν ἀπηγές·

961

973

εἴτ' αὖ πάλιν αὖθις ἀνιστάμενον συμψῆσαι καὶ προνοεῖσθαι

εἰδωλον τοῖσιν ἐρασταῖσιν τῆς ἥβης μὴ καταλείπειν.

ἡλείψατο δ' ἄν τούμφοιο οὐδεις παῖς ὑπένερθεν τότ' ἄν, ὥστε

τοῖς αἰδοίοισι δρόσος καὶ χνοῦς ὥσπερ μήλοισιν ἐπὶνθαι.

οὐδ' ἄν μαλακὴν φυρασάμενος τὴν φωνὴν πρὸς τὸν ἐραστὴν

αὐτὸς ἑαυτὸν προαγωγέων τοῖν ὀφθαλμοῖν ἐβάδιζεν.

οὐδ' ἀνελέσθαι δεῖπνοῦντ' ἐξῆν κεφάλαιον τῆς ῥαφανίδος,

οὐδ' ἄννηθον τῶν πρεσβυτέρων ἀρπάζειν οὐδὲ σέλινον,

οὐδ' ὀψοφαγεῖν οὐδὲ κιχλίζειν οὐδ' ἴσχειν τῷ πόδι ἑναλλάξ.

XXX

πρὸς ταῦτ' , ὦ μειράκιον, θαρρῶν ἐμὲ τὸν κρείττω λόγον αἰροῦ.

990

κάπιστήσῃ μισεῖν ἀγορὰν καὶ βαλανείων ἀπέχεσθαι,

καὶ τοῖς αἰσχροῖς αἰσχύνεσθαι καὶ σκώπτῃ τίς σε φλέγεσθαι.

καὶ τῶν θάκων τοῖς πρεσβυτέροις ὑπανίστασαι προσιοῦσιν,

καὶ μὴ περὶ τοὺς σαυτοῦ γονέας σκαιουργεῖν, ἄλλο τε μηδὲν

αἰσχρὸν ποιεῖν....

XXX

ἦν ταῦτα ποῆς ἀγὼ φράζω

1009

καὶ πρὸς τούτοις προσέχῃς τὸν νοῦν

Jason
+
Caroline

— — — —
ἔξεις αἰεὶ

— — — — — — — —
στῆθος λιπαρόν, χροῖαν λαμπράν,

— — — — — — — —
ὤμους μεγάλους, γλώτταν βαιάν,

— — — — — — — —
πυγὴν μεγάλην, πόσθην μικράν·

— — — — — — — —
ἦν δ' ἅπερ οἱ νῦν ἐπιτηδεύης,

— — — — —
πρῶτα μὲν ἔξεις

— — — — — — — —
χροῖαν ὠχράν, ὤμους μικρούς,

— — — — — — — —
στῆθος λεπτόν, γλώτταν μεγάλην,

— — — — — — — —
κωλῆν μικράν, ψήφισμα μακρόν,

— — — — — — — —
καὶ σ' ἀναπείσει τὸ μὲν αἰσχρὸν ἅπαν

— — — — — — — —
καλὸν ἡγεῖσθαι, τὸ καλὸν δ' αἰσχρὸν,

— — — — — — — —
καὶ πρὸς τούτοις τῆς Ἀντιμάχου

— — — — — — — —
καταφυγούσης ἀναπλήσει.

ΧΟ

— — — — — — — —
ὦ καλλίπυργον σοφίαν

— — — — — — — —
κλεινοτάτην ἐπασκῶν,

— — — — — — — —
ὥς ἡδύ σου τοῖσι λόγοις

— — — — — — — —
σῶφρον ἔπεστιν ἄνθος.

— — — — — — — — — —
εὐδαίμονες ἄρ' ἦσαν οἱ ζῶντες τότε.

— — — — — — — — — —
πρὸς τάδε σ', ὦ κομποπρεπῇ μοῦσαν ἔχων,

— — — — — — — — — —
δεῖ σε λέγειν τι καινόν, ὥς

— — — — — — — — — —
ἠὺδοκίμηκεν ἀνὴρ.

— — — — — — — — — —
δαινῶν δέ σοι βουλευμάτων ἔοικε δεῖν πρὸς αὐτόν,

— — — — — — — — — —
εἵπερ τὸν ἄνδρ' ὑπερβαλεῖ καὶ μὴ γέλωτ' ὀφλήσεις.

HT

— — — — — — — — — —
καὶ μὴν πάλαι ἔγω' πνιγνόμενην τὰ σπλάγχνα κάπεθύμουν

— — — — — — — — — —
ἅπαντα ταῦτ' ἐναντίαις γνώμασι συνταράξαι.

— — — — — — — — — —
ἐγὼ γὰρ ἦττων μὲν λόγος δι' αὐτὸ τοῦτ' ἐκλήθην

— — — — — — — — — —
ἐν τοῖσι φροντισταῖσιν, ὅτι πρῶτιστος ἐπενόησα

— — — — — — — — — —
τοῖσιν νόμοις καὶ ταῖς δίκαις τάναντί' ἀντιλέξαι.

— — — — — — — — — —
καὶ τοῦτο πλεῖν ἢ μυρίων ἔστ' ἄξιον στατήρων,

— — — — — — — — — —
αἰρούμενον τοὺς ἥττονας λόγους ἔπειτα νικᾶν.

XXX

— — — — — — — — — —
σκέψαι γάρ, ὦ μειράκιον, ἐν τῷ σωφρονεῖν ἅπαντα

— — — — — — — — — —
ἄνεστιν, ἡδονῶν θ' ὅσων μέλλεις ἀποστερεῖσθαι·

— — — — — — — — — —
παίδων, γυναικῶν, κοττάβων, ὄψων, πότων, καχασμῶν.

καίτοι τί σοι ζῆν ἄξιον, τούτων ἔαν στερηθῆς;

εἶέν. πάρειμ' ἐντεῦθεν εἰς τὰς τῆς φύσεως ἀνάγκας.

ἡμαρτες, ἡράσθης, ἐμοίχευσάς τι, κᾶτ' ἐλήφθης.

ἀπόλωλας· ἀδύνατος γὰρ εἶ λέγειν. ἐμοὶ δ' ὁμιλῶν

χρῶ τῇ φύσει, σκίρτα, γέλα, νόμιζε μηδὲν αἰσχρόν.

μοιχὸς γὰρ ἦν τύχης ἀλούς, τὰδ' ἀντερεῖς πρὸς αὐτόν,

ὥς οὐδὲν ἡδίκηκας· εἴτ' εἰς τὸν Δί' ἐπανενεγκεῖν,

κάκεϊνος ὥς ἦττων ἔρωτός ἐστι καὶ γυναικῶν·

καίτοι σὺ θνητὸς ὢν θεοῦ πῶς μείζον ἂν δύναιο;

KP

τί δ' ἦν ῥαφανιδωθῇ πιθόμενός σοι τέφρα τε τιλοῦ;

ἔξει τινὰ γνώμην λέγειν τὸ μὴ εὐρύπρωκτος εἶναι;

1083

HT

ἦν δ' εὐρύπρωκτος ἦ, τί πείσεται κακόν;

KP

τί μὲν οὖν ἂν ἔτι μείζον πάθοι τούτου ποτέ;

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

HT

— — — — —

τί δῆτ' ἐρεῖς, ἦν τοῦτο νικηθῆς ἐμου;

KP

— — — — —

σιγήσομαι. τί δ' ἄλλο;

HT

— — — — —

φέρε δὴ μοι φράσον,

— — — — —

συνηγοροῦσιν ἐκ τίνων;

KP

— — — — —

ἐξ εὐρυπρώκτων.

HT

— — — — —

πείθομαι.

— — — — —

τί δαί; τραγωδοῦς ἐκ τίνων;

KP

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

Brooks
— — — — —
ἐξ εὐρυπρώκτων.

Karl
HT
— — — — —
εὖ λέγεις.

— — — — —
δημηγοροῦσι δ' ἐκ τίνων;

KP
— — — — —
ἐξ εὐρυπρώκτων.

HT
— — — — —
ἄρα δῆτ'
— — — — —
ἔγνωκας ὥς οὐδὲν λέγεις;
— — — — —
καὶ τῶν θεατῶν ὁπότεροι πλείους σκόπει.

KP
— — — — —
καὶ δὴ σκοπῶ.

HT
— — — — —
τί δῆθ' ὀρθῶς;

Aristophanes' Clouds 889-1112, abridged

KP

Patrick
πολύ πλείονας, νῆ τοὺς θεοὺς,
τοὺς εὐρυπρώκτους. τουτονὶ
γοῦν οἶδ' ἐγὼ κάκκινονί
καὶ τὸν κομήτην τουτονί.

HT

Karl
τί δῆτ' ἐρεῖς;

KP

Carolina
ἡττήμεθ'. ὦ κινούμενοι,
πρὸς τῶν θεῶν δέξασθέ μου θοίμάτιον, ὥς
ἐξαυτομολῶ πρὸς ὑμᾶς.

resemblance to
aristophanes' clausula
— u u — u — —

HT

Tanner
τί δῆτα; πότερα τοῦτον ἀπάγεσθαι λαβὼν
βούλει τὸν υἱόν, ἢ διδάσκω σοι λέγειν;

Gildas

ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ

— — — — —
δίδασκε καὶ κόλαζε καὶ μέμνησ' ὅπως

— — — — —
εὖ μοι στομώσεις αὐτόν, ἐπὶ μὲν θάτερα

— — — — —
οἶον δικιδίοις, τὴν δ' ἑτέραν αὐτοῦ γνάθον

— — — — —
στόμωσον σῖαν εἰς τὰ μείζω πράγματα.

iambic trimeter
1107

HT

Kelsey

ἀμέλει, κομιεῖ τοῦτον σοφιστὴν δεξιόν.

ΦΕΙΔΙΠΠΙΔΗΣ

Alex

— — — — —
ὥχρὸν μὲν οὖν οἶμαί γε καὶ κακοδαίμονα.

ΧΟΡΟΣ

— — — — —
χωρεῖτε νῦν· οἶμαι δὲ σοὶ

— — — — —
ταῦτα μεταμελήσειν.

iamb iamb

ithyphallic (— — — — —)
↑
resolved